

## No. 486

Règlement défendant de faire entendre les sifflets de locomotives, durant certaines heures, dans les limites de la Cité de Montréal.

(Adopté le 28 avril 1913).

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal tenue dans l'hôtel de ville, ce 28ième jour d'avril 1913, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents: Son Honneur le Maire, M. Louis Arsène Lavallée, les échevins L. A. Lapointe, N. Lapointe, O'Connell, Ward, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Deguire, Turcot, Drummond, Larivière, Morin, Martin, Fraser, Giroux, Stroud, Poissant, Blumenthal, Vandclac, Macdonald, Ménard, Judge, Houlé.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:—

Sect. 1.—Il est défendu de faire entendre le sifflet d'une locomotive de chemin de fer dans les limites de la Cité de Montréal, entre 10 heures du soir et 7 heures de l'avant-midi.

Sect 2.—Quiconque contreviendra à la disposition ci-dessus sera, sur conviction de telle offense devant la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, passible d'une amende avec ou sans frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, d'un emprisonnement; le montant de ladite amende et le terme dudit emprisonnement seront fixés par ladite Cour du Recorder, à sa discrétion; mais ladite amende n'excèdera pas

quarante dollars et l'emprisonnement ne sera pas pour une période de plus de deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps, avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, et si l'infraction à ce règlement est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

## No. 486

By-law to prohibit the sounding of whistles of railway engines, during certain hours, within the limits of the City of Montreal.

(Adopted 28th April 1913).

At a special meeting of the Council of the City of Montreal held in the City Hall this 28th day of April, one thousand nine hundred and thirteen, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting were present: His Worship the Mayor, Louis Arsène Lavallée, Esquire, Aldermen L. A. Lapointe, N. Lapointe, O'Connell, Ward, Prud'homme, Boyd, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Deguire, Turcot, Drummond, Larivière, Morin, Martin, Fraser, Giroux, Stroud, Poissant, Blumenthal, Vandelaac, Macdonald, Ménard, Judge, Houlé.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Sect. 1.—It is prohibited to sound the whistle of a railway engine, within the limits of the City of Montreal, between 10 o'clock p. m. and 7 o'clock a.m.

Sect 2.—Every person offending against the above provision shall, upon conviction of such offence before the Recorder's Court of the City of Montreal, be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the said Recorder's Court at its discretion, but such fine shall not exceed

forty dollars and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, and if the infraction of this by-law is repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.